

## SŪRAH AL MULK<sup>885</sup> (LA SOBERANÍA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Bendito sea Aquel en Cuya mano<sup>886</sup> está la soberanía absoluta de todo y es Todopoderoso.
2. Él es Quien creó la muerte y la vida para ponerlos a prueba y ver quién obraba más rectamente. Y Él es el Poderoso, el Indulgente.
3. Él es Quien creó siete cielos superpuestos. No verás en la creación del Clemente ninguna imperfección. Vuelve tu vista al cielo, ¿acaso ves algún fallo?
4. Después, vuelve tu mirada nuevamente, una y otra vez. Tu mirada regresará frustrada y extenuada (incapaz de encontrar defecto alguno).
5. Y, ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con (estrellas que brillan cual) lámparas, y hacemos de ellas proyectiles contra los demonios (que pretenden escuchar lo que se dice en el cielo). Y hemos preparado para ellos el castigo de un fuego abrasador.
6. Y quienes no creen en su Señor recibirán el castigo del Infierno; ¡y qué pésimo destino!
7. Cuando sean arrojados al fuego, escucharán en su interior ruidos desagradables a la vez que este bullirá.

## سورة المُلْك

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ تَبْرَكَ الَّذِي يَدِيهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ فَأَنْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ أَنْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسِئسَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

إِذَا الْقُؤُوسُ سِمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

<sup>885</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

<sup>886</sup> Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

8. Estará a punto de estallar de ira. Cada vez que un grupo sea arrojado a él, los ángeles guardianes del Infierno les preguntarán: “¿Acaso no recibieron a ningún amonestador (que les advirtiera del castigo de Al-lah)?”.
9. Contestarán: “Sí, ciertamente llegó a nosotros un Mensajero de Al-lah advirtiéndonos de ello, mas lo desmentimos y dijimos: ‘Al-lah no ha revelado nada y ustedes (amonestadores) están en un gran extravío’”.
10. Y añadirán: “Si hubiésemos escuchado y hubiésemos razonado sobre lo que decían, no estaríamos (hoy) entre los habitantes del fuego abrasador”.
11. Y reconocerán entonces sus pecados. ¿Que Al-lah aleje de Su misericordia a los habitantes del fuego abrasador!
12. En verdad, quienes teman a su Señor cuando no son vistos<sup>887</sup> obtendrán el perdón de sus pecados y una gran recompensa (por sus buenas acciones).
13. Tanto da si guardan en su interior lo que piensan como si lo expresan con palabras, pues Él conoce bien lo que occultan los corazones.
14. ¿Cómo no iba a conocerlo Aquel que ha creado todas las cosas? Él es el Sutil y está informado de todo.
15. Él es Quien facilitó que pudieran habitar la tierra. Recorran sus confines y coman de lo que les provee; y Él los resucitará (para juzgarlos).

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ  
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدِ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا  
نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَأْمْسُوا فِي مَنَازِكِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ  
النُّشُورُ ﴿١٥﴾

887 O a pesar de no verlo.

16. ¿Acaso se sienten a salvo (¡ustedes que rechazan la verdad!) de que Quien está en el cielo no haga que los trague la tierra cuando esta tiemble?
17. ¿Acaso se sienten a salvo de que Quien está en el cielo no envíe contra ustedes un fuerte vendaval cargado de guijarros? Entonces conocerán (la severidad de Mi castigo) que les advertía.
18. Y, ciertamente, quienes los precedieron también desmintieron a sus profetas y negaron la verdad. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!
19. ¿Acaso no observan cómo las aves que vuelan sobre ellos extienden y recogen las alas? El Clemente es Quien las sostiene (en el aire). En verdad, Él ve todas las cosas.
20. ¿Quién, a parte del Clemente, podría actuar como un ejército auxiliándolos y protegiéndolos (del castigo)? Mas quienes rechazan la verdad viven sumidos en el engaño.
21. ¿Quién podría proveerlos si Al-lah retuviese Su sustento? Mas (quienes rechazan la verdad) persisten en su soberbia y en su extravío.
22. ¿Quién está mejor guiado: el que camina cabizbajo<sup>888</sup> (y no ve lo que hay delante de él) o el que camina erguido por el camino recto?
23. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Al-lah es Quien los creó y les concedió el oído, la vista y la razón. Poco es lo que se Lo agradecen”.

ءَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ  
فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ  
حَاصِبًا فَسَتَعْمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ  
نَكِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ  
وَيَقْبِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكَ يَنْصُرُكَ مِن  
دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ  
بَل لَّجُورًا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ  
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

<sup>888</sup> El que camina cabizbajo simboliza a quien rechaza la verdad porque no ve el camino y se desvía de él, mientras que el que camina erguido representa al creyente que puede ver con claridad el buen camino y seguirlo.

24. Diles: “Él es Quien los creó y los dispersó sobre la tierra, y ante Él serán reunidos (el Día de la Resurrección)”.
25. Y dicen (quienes niegan la verdad a los creyentes): “¿Y cuándo tendrá lugar esa promesa (de la resurrección), si son veraces?”.
26. Diles (¡oh, Muhammad!): “Solo Al-lah tiene conocimiento de ello, y yo no soy más que un simple amonestador”.
27. Y cuando vean próximo el castigo (tras el comienzo del Juicio Final), los rostros de quienes rechazaron la verdad se consternarán. Y (los ángeles) les dirán (recriminándolos): “Esto es lo que pedían con apremio”.
28. Diles (a quienes niegan la verdad, ¡oh, Muhammad!): “Si Al-lah me destruyese a mí y a quienes me siguen (como desean) o se apiadase de nosotros, ¿acaso eso los libraría de un castigo doloroso?”.
29. Diles: “Él es el Clemente. En Él creemos y en Él depositamos nuestra confianza. Y ya sabrán quiénes son los que están en un claro extravío”.
30. Diles: “Díganme, si su agua desapareciera bajo la tierra, ¿quién podría hacerla brotar para ustedes (salvo Al-lah)?”.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّتَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾